

**Данное руководство содержит ответы на вопросы, которые могут у вас возникнуть по услугам ведения беременности и родов, предоставляемых службой охраны здоровья NHS Grampian**



Russian - Русский



# **Руководство по услугам NHS Grampian Ведение беременности и родов**

Октябрь 2009

© NHS Grampian

## Содержание:

- 1 Дородовое наблюдение беременных
- 2 Кто будет вас наблюдать?
- 4 Консультации вашей акушерки  
Скрининговый тест и диагностический тест  
Плановые и скрининговые тесты
- 5 УЗИ  
Занятия по подготовке к родам
- 6 Физическая активность во время беременности
- 7 Рождение ребенка
- 10 Послеродовое наблюдение матери и ребенка
- 12 Регистрация рождения  
Прививки
- 13 Здоровое начало
- 14 Помощь и поддержка  
Полезные контакты  
Родильные дома и больницы
- 15 Акушерские группы
- 16 Могу ли я рассчитывать на бесплатное обслуживание через службу NHS?
- 17 Лица, ищущие убежища
- 19 Беженцы  
Immunisation
- 20 Лица, имеющие разрешения на работу
- 21 Временные резиденты из неевропейских стран и стран, с которыми нет взаимных Au-pair
- 23 Au-pair
- 24 Что делать, если у меня нет доказательства наличия права на бесплатную медицинскую помощь из NHS?  
Что делать в случае, если мне необходима неотложная медицинская помощь?

## Если вы подозреваете, что беременны, наилучший способ проверить это следующий:

- Купите в супермаркете или аптеке домашний тест на беременность. Результаты таких тестов обычно очень точны. Если тест окажется положительным, свяжитесь с вашим лечащим врачом и запишитесь на прием к акушерке.

## Дородовое наблюдение беременных

Беременность – волнующее и особенное состояние. Наши специалисты прилагают все усилия, чтобы обеспечить вам наилучшее наблюдение, чтобы ваша беременность была счастливой. В Шотландии всем беременным женщинам предлагаются услуги по дородовому наблюдению. Это означает, что вас и вашего еще неродившегося малыша будут регулярно обследовать, чтобы удостовериться, что вы хорошо себя чувствуете, и ваша беременность протекает нормально.

Патронаж беременных осуществляется в различных учреждениях, например в центрах здоровья, в поликлиниках, родильных домах, родильных отделениях и иногда на дому. На всех беременных женщин в Грампиане заводится отдельная карта ведения беременности. Во время беременности вам будет оказывать консультации акушерка.

## Кто будет вас наблюдать?

Каждая беременность протекает по-разному. Вас будут наблюдать различные специалисты, которые работают как одна команда, чтобы обеспечить получение вами всех необходимых консультаций.

Акушерка – это специалист, который получил необходимую подготовку для оказания консультаций и помощи беременным женщинам, их партнерам и семьям, до, во время и после рождения ребенка. Акушерка предоставит вам необходимые сведения по родовому наблюдению, которое будет оказываться с учетом ваших потребностей и пожеланий. Это поможет вам сделать обоснованный выбор по всем аспектам вашей беременности и рождения ребенка (например, выбор способа и места проведения родов).

На первом приеме акушерка спросит вас о вашем здоровье, истории здоровья вашей семьи и о предыдущих родах. Кроме того, вы можете сообщить ей ту информацию, которую посчитаете необходимой. Также, вы получите прекрасно оформленные печатные материалы о беременности (например, карту ведения беременности, карту подготовки к родам), которые предлагаются всем беременным женщинам в Шотландии. Карта ведения беременности содержит информацию о каждом посещении вами врача и подробные записи о его наблюдениях.

Лечащий врач общей практики является вашим личным врачом NHS. Ваш лечащий врач будет продолжать консультировать вас во время беременности по другим вопросам вашего здоровья и иногда может помочь вам спланировать родовый и послеродовой уход.

Акушер-гинеколог – это врач, специализацией которого является ведение беременности и прием родов. Ваша акушерка или лечащий врач могут назначить вам консультацию с акушером-гинекологом, если того потребует ваше состояние. Если вы здоровы и ваша беременность протекает нормально, вам не нужно будет посещать акушера-гинеколога, и все консультации будет давать акушерка. Тем не менее, в некоторых больницах посещение акушера-гинеколога является обязательным.

Детская сестра – это медсестра, прошедшая необходимое обучение по уходу за грудными детьми и их развитию. Она работает в тесной связи с сестрой-акушеркой и вашим лечащим врачом при наблюдении за вами и вашим ребенком после его рождения. Патронажная сестра обеспечит вас необходимой информацией о развитии ребенка, прививках, детских поликлиниках и грудному вскармливанию.

Кроме того, в команду входят такие специалисты, как диетологи, терапевты, педиатры, анестезиологи, отоларингологи, социальные работники, священники и сестры-акушерки в больничных и социальных учреждениях.

Пожалуйста, имейте в виду, что специалист, который будет вести вашу беременность, может быть как женщиной, так и мужчиной. Если по религиозным или культурным соображениям вы хотите, чтобы вас осматривали врачи одного с вами пола, пожалуйста, сообщите об этом вашей сестре-акушерке.



### **Дородовые посещения сестры-акушерки**

Во время каждого визита сестра-акушерка измерит ваше артериальное давление, сделает анализ мочи и оценит развитие плода. На более позднем сроке беременности она определит положение плода и прослушает его сердцебиение.

Во время беременности вам будет предложено сдать ряд анализов. Ваша сестра-акушерка обсудит с вами необходимость каждого анализа в отдельности, и вы сами будете принимать решение, проходить его или нет.

### **Скрининговое и диагностическое обследование**

Скрининговое обследование выполняется для того, чтобы определить, нет ли угрозы прерывания беременности. Диагностическое обследование показывает, существует ли опасность на самом деле. Некоторым женщинам могут быть предложены дополнительные анализы.

### **Плановое и скрининговое обследование**

На раннем сроке беременности вам могут быть предложены следующие анализы:

- Анализ крови, например, общий анализ крови, анализ на определение группы крови, анализ на вирус краснухи, гепатита В, и др. При проведении таких анализов у вас из вены возьмут шприцем немного крови.
- Дополнительный анализ крови на сроке 16 недель для выявления пороков развития: синдрома Дауна или врожденной спинно-мозговой грыжи. (В 2009 году этот анализ может быть заменен тестом на прозрачность шейной складки – комбинированным тестом, который включает анализ крови и УЗИ и проводится между 11 и 13 неделями).

## Ультразвуковая диагностика

Ультразвуковое исследование предоставляет вам, вашей акушерке и врачу информацию о состоянии и развитии плода. Пожалуйста, учтите, что политика NHS Grampian не предусматривает сообщение пола ребенка.

- В начале беременности ультразвуковое исследование выполняется на сроке 12 недель и определяет примерную дату рождения вашего ребенка.
- На сроке от 20 до 22 недель выполняется подробное УЗИ для контроля развития плода.

## Занятия по подготовке к родам

Ваша акушерка сообщит вам, какие курсы по подготовке к родам и в каких учреждениях вы можете пройти. На этих занятиях вы получите необходимую информацию о схватках, родах, уходе за ребенком, об обязанностях родителей. Такие курсы могут посещать как будущие мамы, так и папы.

Вам могут организовать посещение родильного дома или родильного отделения. Также вы можете посмотреть виртуальную экскурсию Доктора Грэя.



## **Физическая активность во время беременности**

Каждая беременная женщина должна стараться выполнять физические упражнения дома, за исключением случаев, когда ваша акушерка или врач по каким-либо причинам запрещают вам это. Хорошая физическая форма и здоровье очень важны для вашей беременности и для вашего ребенка. Хорошая физическая подготовка поможет вам при родах, а также вы сможете быстрее вернуться в форму после них. Один вид упражнений, который называется упражнения для тазового дна, помогает укрепить тазовые мышцы, которые испытывают наибольшую нагрузку при беременности и родах.

**Прежде, чем начать выполнять какие-либо упражнения, проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или акушеркой.**





## Рождение ребенка

### Где рожать

Родильные дома Шотландии обеспечивают наилучший и безопасный уход, при необходимости под наблюдением вашей акушерки. Акушерка обеспечит вам консультации и поддержку, а также обсудит с вами все возможные способы проведения родов (например, в больнице, дома, роды в воде, где это позволяют условия). Если беременность протекает без осложнений, или с низкой степенью риска, вы можете рожать в:

- Родильном отделении (при Родильном доме г.Абердин)
- Родильном доме г.Абердин
- Клинике Доктора Грэя
- Родильном отделении Банфа (Клиника Чалмера)
- Родильном отделении Фразербурга (Клиника Фразербурга)
- Родильном отделении Эбойн (Клиника Эбойн)
- Родильном отделении Питерхеда (Общественная больница Питерхеда)
- У вас дома

Очень важно, чтобы по вашему желанию во время схваток и родов вас мог поддержать ваш партнер или другой близкий человек. Некоторые женщины предпочитают, чтобы присутствовало несколько человек, и это тоже возможно.



## **Виды родов**

Во время беременности вы будете иметь возможность обсудить с вашей сестрой-акушеркой и, возможно, с врачом-акушером вид родов, который лучше всего подойдет вам и вашему ребенку. Ваш выбор очень важен и, по возможности, будет учитываться. Тем не менее, в зависимости от протекания родов, возможно, потребуется предпринять дополнительные меры для защиты здоровья мамы и ребенка.

- У большинства женщин беременность протекает без осложнений и естественным образом.
- Некоторым женщинам необходима помощь в конце схваток: наложение акушерских щипцов или применение вакуума могут быть наиболее безопасными способами.
- В зависимости от хода родов может понадобиться операция кесарева сечения.
- Иногда необходимо вызывать роды, если срок беременности превышает 41 - 42 недели, либо по каким-либо медицинским показаниям при угрозе вашему здоровью и жизни или здоровью и жизни вашего ребенка, например при высоком артериальном давлении.
- Некоторым женщинам показано плановое кесарево сечение, причины проведения которого обсуждается женщиной с врачом- акушером.

## **Обезболивание схваток**

Ваша сестра-акушерка обсудит с вами методы обезболивания, применимые в выбранном вами месте проведения родов. Вам предложат оставаться в сознании во время схваток, чтобы принимать положение, кажущееся вам наиболее удобным на разных стадиях родов.

## **Обезболивание схваток включает:**

- Методы самопомощи, такие как расслабление, массаж и активность.
- TENS (чрезкожная электростимуляция нервов) при использовании этого метода вам на спину кладут резиновые электроды и проводят слабую электростимуляцию нервных окончаний для производства эндорфинов естественных гормонов, уменьшающих болевые ощущения.
- Вода: используется глубокая ванна или бассейн для родов.
- Обезболивающие средства: экванокс® или энтонокс® (газ и воздух), анестезия диаморфином или эпидуральная анестезия. Примите во внимание, что эпидуральная анестезия используется только в родильном доме г.Абердин. Вид эпидуральной анестезии – спинальная анестезия используется при проведении операции кесарева сечения в родильном доме г.Абердин и Клинике доктора Грэя.

## **Послеродовое наблюдение матери и ребенка**

### **Сразу после появления ребенка на свет**

При родах без осложнений вам или вашему партнеру предложат обрезать пуповину. Акушерка также предложит вам осуществить ранний контакт кожа-к-коже и в первый раз покормить ребенка.

### **Наблюдение за матерью после родов**

После того, как ребенок родится, наступит особый период – вы будете познавать своего ребенка, кормить его и восстанавливаться после родов. Когда будет можно, вам предложат принять душ или ванну и переведут в послеродовую палату.

Если все будет нормально, вы сможете вернуться домой в тот же день (по прошествии 2-6 часов) или через три дня после родов. Уход за вами будет осуществлять команда акушерки.

Если вам или ребенку будет необходима какая-либо медицинская помощь, вас оставят в больнице до выздоровления.

### **Уход за ребенком после рождения**

включает:

- Полное обследование физического состояния и регулярные осмотры.
- Во всех родильных домах осуществляют введение витамина К ребенку сразу после рождения. Это предотвращает развитие редкого, но серьезного заболевания – геморрагической болезни новорожденных.
- Через несколько дней после рождения вашему ребенку сделают скрининговую проверку слуха.
- Если вашему ребенку необходима прививка от туберкулеза, её сделают перед выпиской.

Акушерка будет наблюдать за вами в последующие 10 дней после родов или дольше, если это необходимо. Она будет наблюдать за вашим состоянием и состоянием вашего ребенка. Когда вы и ваша акушерка решите, что уже пора, вы перейдете под наблюдение детской сестры. Детская сестра первый раз посетит вас дома, а затем вы будете ходить к ней на прием в поликлинику. Детская сестра будет следить за ростом и развитием вашего ребенка, а также консультировать по всем вопросам, связанным с уходом за ребенком и его здоровьем.



## **Консультации по кормлению ребенка**

Еще находясь в родильном доме, вы начнете учиться ухаживать за своим ребенком и кормить его.

NHS Grampian поддерживает право родителей осуществлять осознанный выбор способа кормления ребенка. Какой бы способ вы ни выбрали, ваша акушерка или патронажная сестра поддержит ваше решение и проконсультирует по этому вопросу. Грудное вскармливание является наиболее здоровым способом кормления ребенка и мы признаем важные преимущества, которые грудное вскармливание дает вам и вашему ребенку. NHS Grampian придерживается грудного вскармливания.

## **Регистрация рождения**

В Шотландии вы должны зарегистрировать рождение ребенка в течение трех недель. Перед тем, как вы покинете послеродовую палату, вам выдадут брошюру о регистрации рождения ребенка.

После регистрации рождения ребенка, вы также должны зарегистрировать его у вашего лечащего врача. Большинство женщин регистрируют своего ребенка в той же поликлинике, в которой сами состоят на учете.

## **Прививки**

Прививки являются наиболее безопасным и эффективным способом защиты вашего ребенка от серьезных заболеваний. В Великобритании рекомендуется соблюдать установленный полный календарь прививок. Детская сестра обсудит с вами эти вопросы и даст необходимые консультации.

## Здоровое начало

### Что такое «Здоровое начало»?

«Здоровое начало» курируется Министерством Здравоохранения. Эта программа разработана с той целью, чтобы помочь малоимущим семьям, проживающим в Великобритании, получить доступ к здоровому питанию за счет получения ваучеров на бесплатное молоко, бесплатные свежие фрукты и овощи беременным женщинам и семьям с детьми в возрасте до четырех лет.

### Что предусматривает эта программа?

Семьи, на которые эта программа распространяется, получают каждые четыре недели по почте бесплатные ваучеры, которые они могут обменять в магазинах с надписью «Здоровое начало» на:

- Жидкое Коровье молоко
- Детские смеси
- Свежие фрукты
- Свежие овощи

В дополнение «Здоровое начало» предлагает семьям бесплатные витаминные добавки, которые поставляются местными розничными аптеками. Очень важно начать принимать витаминные добавки, а также придерживаться здорового питания с самого начала беременности. Дети могут принимать витаминные добавки только после пяти лет.

### На кого рассчитана эта программа?

Эта программа распространяется на беременных женщин, а также на семьи с детьми до четырех лет получающих:

- Материальную помощь
- Пособие по безработице
- Налоговые льготы на ребенка (но не Подоходный налог в связи с установленным уровнем дохода)

**В дополнение, эта программа распространяется на всех беременных женщин в возрасте до 18 лет, независимо от того получают они пособия или нет.**

### **Где я могу получить более подробную информацию?**

Получить необходимые для подачи заявления бланки вы сможете у вашей акушерки, детской сестры, районной медсестры, участковой медсестры или вашего лечащего врача. Также вы можете позвонить по телефону доверия: **0845 6076823** или зайти на вебсайт: **www.healthystart.nhs.uk**

### **Помощь и поддержка**

Осуществляется постоянная поддержка и консультация матерей. Свяжитесь с вашей акушеркой, детской сестрой или лечащим врачом.

### **Необходимые контакты**

По любым вопросам, возникающим в связи с вашей беременностью или изменением назначенного времени консультации с акушеркой, свяжитесь с ней по номеру телефона, который она вам дала.

### **Родильные отделения и родильные дома**

Родильный дом г.Абердин	
Родильное отделение	01224 552777
Родильный покой	01224 553602
Дородовая клиника (консультации)	01224 552072
Клиника Эбойн	01339 886433
Клиника Чалмерс, Банф (Акушерская)	01261 819129
Клиника Доктора Грэя	01343 567220
Клиника Фрейзербурга	01346 513151
Клиника Питерхеда	01779 482437



## Акушерские службы

### Общественная акушерская служба г.Абердин

01224 552071

### Центральная общественная акушерская служба

Инверури и Кемни

(Гаройч)

01467 631086

Хантли

01466 765024

Инш и Райни

01464 821532

Алфорд и Стратдон

01975 564284

Элон

01338 725566

### Южная общественная акушерская служба

#### Абердиншира

Стоунхэвен и Портлетен

01224 785404

Инверберви

01561 360903

### Акушерская служба Морей

РайонФорес

01309 678867

Элджин, район Лоссимаут

01343 567714

Район Спейсайд

01340 821604

Районы Баки, Кейт и Кален

01542 839054

### Другие полезные контакты:

Линия здоровья NHS Grampian

0500 20 20 30

NHS 24

0845 24 24 24

Линия помощи NHS

0800 22 44 88

Линия помощи NHS Grampian по борьбе с курением

0500 600 332

Линия помощи NHS по борьбе с курением беременных

0800 224 332

Шотландская линия помощи женщинам

0131226 6606

Национальная линия помощи против домашнего насилия

0800 0271 234

## Могу ли я рассчитывать на бесплатное обслуживание через NHS?

### Страны Европейской Экономической Зоны и страны имеющие взаимные соглашения

Все граждане стран Европейской Экономической Зоны (ЕЭЗ) (и Швейцарии) и стран, подписавших соответствующие взаимные соглашения, имеют право на бесплатную медицинскую помощь через NHS, то есть “помощь, необходимость в которой выяснилась при посещении”. Ниже приведен список стран ЕЭЗ и стран, подписавших взаимные соглашения.

Для граждан ЕЭЗ право на бесплатную медицинскую помощь от NHS подтверждается Европейской страховой медицинской картой.

#### Страны ЕЭЗ:

Австрия	Лихтенштейн
Бельгия	Литва
Болгария	Люксембург
Кипр	Мальта
Чехия	Нидерланды
Дания	Норвегия
Эстония	Польша
Финляндия	Португалия
Франция	Румыния
Германия	Республика Словакия
Греция	Словения
Венгрия	Испания
Исландия	Швеция
Ирландия	Швейцария*
Италия	Великобритания
Латвия	

#### Примечани:

*\*Не входит в ЕЭЗ, но включена в список стран, жители которых обеспечиваются услугами.*

## **Страны, подписавшие взаимные соглашения о медицинском обслуживании**

Указанные ниже страны, не входящие в ЕЭЗ, подписали взаимные соглашения о медицинском обслуживании со странами ЕЭЗ. Их граждане имеют право на получение бесплатной медицинской помощи от NHS, то есть “помощи, необходимость в которой выяснилась при посещении”.

Ангилья	Мальта
Австралия	Монсеррат
Барбадос	Новая Зеландия
Британские Виргинские Острова	Российская Федерация
Нормандские острова	Остров Святой Елены
Фолклендские острова	Бывший Советский Союз
Гибралтар	Штаты
Остров Мэн	Бывшая Югославия
	Тюркские и Каокские острова

## **Лица, просящие убежища**

Лицом, просящим убежище, считается лицо, подавшее заявление о защите согласно Женевской конвенции и ожидающее решения Министерства Внутренних Дел.

Как лицо, просящее убежище, вы имеете право на такой же объем бесплатной медицинской помощи от NHS, как и местное население. Вы должны получить сертификат HC2 для посещения вашего лечащего врача. Сертификат HC2 выдается от имени Министерства Здравоохранения. Он выдается на главного заявителя, но данные его иждивенцев включаются в сертификат для обеспечения доступа всей семье к бесплатному обслуживанию через NHS.

Кроме того, как лицу, просящему убежища, вам также могут выдать Карточку регистрации (ARC карту), в целях идентификации.

Если у вас есть ARC карта, вам необходимо



брать её с собой для регистрации у лечащего врача. ARC является доказательством того, что вы подали заявление о предоставлении статуса беженца в Великобритании.

## Беженцы

Беженцем является лицо, которое:

“имеет обоснованные опасения преследования по расовым, религиозным, национальным причинам, по причине принадлежности к определенной социальной группе или по политическим взглядам; Находится за пределами страны,

и

не имеет возможности или желания возвращаться домой из страха преследования”.

Как беженец, вы имеете право на такой же объем бесплатной медицинской помощи от NHS, как и местное население. Вы должны получить сертификат HC2 для посещения вашего лечащего врача. Сертификат HC2 выдается от имени Министерства Здравоохранения. Он выдается на главного заявителя, но данные его иждивенцев включаются в сертификат для обеспечения доступа всей семьи к бесплатному обслуживанию через NHS.

Кроме того, как беженцу, вам также могут выдать Карточку регистрации заявителя (ARC карту), в целях идентификации. Если у вас есть ARC карта, вам необходимо брать её с собой для регистрации у лечащего врача. ARC является доказательством того, что вы подали заявление на регистрацию в качестве беженца в Великобритании.

### Лица, имеющие разрешения на работу

Каждый год множество граждан стран, не входящих в ЕЭЗ и не подписавших взаимные соглашения, въезжают в Великобританию для работы по разрешениям. Если у вас разрешение на работу сроком менее 6 месяцев, ни вы, ни ваша семья, как иждивенцы, не будут иметь права на бесплатное медицинское обслуживание.

Если у вас разрешение на работу сроком более 6 месяцев, и вы, и ваша семья, как иждивенцы, будут иметь право на бесплатное медицинское обслуживание от NHS.

По прошествии 12 месяцев работы в Великобритании по разрешению вы можете подать заявление на получение разрешения резидента ЕЭЗ. Если вы работаете в Великобритании по разрешению в течение пяти лет, вы имеете право получить “Вид на жительство”. Обладатели разрешений резидентов ЕЭЗ и вида на жительство имеют право на бесплатное медицинское обслуживание от NHS.

### **Примеры исключений и особых случаев**

Существуют исключения из правил доступа к бесплатной медицинской помощи от NHS. Ниже даны некоторые примеры исключений и особых случаев, которые позволяют любому, независимо от положения, получить доступ к бесплатному медицинскому обслуживанию от NHS. Этот список не исчерпывающий, почти каждое правило очень длинное и содержит дополнительные исключения и особые случаи. Если вам необходима дополнительная информация, свяжитесь с регистратурой вашей поликлиники, менеджером или г-ном Найджелом Фиртом из отдела равенства и культурных различий NHS Grampian по телефону **(01224) 552245** или по электронной почте: **Nigel.firth@nhs.net**

### **Временные резиденты стран, не входящих в ЕЭЗ и не подписавших взаимные соглашения о медицинском**

Временным резидентом считается лицо, более 24 часов, но менее 3 месяцев находящееся на территории, обслуживаемой поликлиникой. Поликлиника имеет право, по своему усмотрению, зарегистрировать гражданина страны, не входящей в ЕЭЗ или страны, не подписавшей взаимного соглашения об оказании медицинских услуг, как временного резидента, относящегося к этой поликлинике и обеспечить бесплатное первичное медицинское обслуживание такому лицу и его семье независимо от их положения.

Если временный резидент находится на территории Великобритании более 3 месяцев, поликлиника имеет право, по своему усмотрению, зарегистрировать гражданина страны, не входящей в ЕЭЗ или страны, не подписавшей взаимного соглашения об оказании медицинских услуг, как временного резидента, относящегося к этой поликлинике и обеспечить бесплатное первичное медицинское обслуживание такому лицу и его семье независимо от их положения.

Однако, другие медицинские услуги NHS, такие как госпитализация, могут быть не включены в список бесплатных медицинских услуг, оказываемых временным резидентам из стран не входящих в ЕЭЗ или не подписавших взаимного соглашения об оказании медицинских услуг.

### **Другие исключения и особые случаи:**

- Неотложная медицинская помощь в отделении скорой помощи или дежурным врачом.
- Услуги по планированию семьи.
- Лечение некоторых инфекционных заболеваний (включая заболевания, передающиеся половым путем).
- Принудительное психиатрическое лечение.
- ВИЧ/СПИД.
- Лечение по предписанию суда.
- Любое лицо, легально находящееся на территории Великобритании более одного года.
- Если изначальная цель прибытия в Великобританию – устройство на работу, и лицо обеспечено работой.
- Студенты дневных отделений и их иждивенцы также освобождаются от оплаты.
- Официальные дипломатические представители.
- Лица, выполняющие работы в территориальных водах Великобритании, или в Британском секторе Северного моря.
- Члены команд, работающих на судах, зарегистрированных в Великобритании.



## Участники программы Au-Pair

В целях правил оказания бесплатной медицинской помощи от NHS, Au-Pair являются:

“...лица, приехавшие в Великобританию для изучения английского языка и проживающие менее двух лет как члены англоязычной семьи. Au-Pair не должны быть замужем, быть в возрасте от 17 до 27 лет, без иждивенцев...”

Если Au-Pair является гражданкой страны, входящей в ЕЭЗ, или подписавшей соглашение о взаимной медицинской помощи, она имеет такие же права на бесплатную медицинскую помощь от NHS, как и любой другой гражданин этой страны.

Если помощница по хозяйству является гражданкой страны, не входящей в ЕЭЗ, или не подписавшей соглашение о взаимной медицинской помощи, она не имеет права на бесплатную медицинскую помощь от NHS, пока не проживет в Великобритании не менее одного года.



## Что делать, если у меня нет доказательства наличия права на бесплатную медицинскую помощь от NHS?

Если вы не можете доказать свое право на бесплатную медицинскую помощь от NHS в несрочной ситуации, вы не сможете её получить.

В такой ситуации вы можете:

- попросить вашего лечащего врача оформить вас как временно проживающих на данной территории, как описано в примерах исключений и особых случаев, или
- попросить вашего лечащего врача оформить вас и вашу семью в качестве личных пациентов.

Если ваш лечащий врач примет вас и вашу семью в качестве личных пациентов, вы должны будете оплачивать любое лечение. Ваш лечащий врач будет предоставлять вам примерную стоимость каждой процедуры перед её проведением. Стандарт оказываемых вам услуг будет на том же уровне, что и для пациентов NHS. Ваш лечащий врач будет производить дальнейшее консультирование вас и вашей семьи, и это также будет платной услугой.

## Что делать в случае, если мне необходима неотложная медицинская помощь?

Каждый имеет право на бесплатную медицинскую помощь, оказывается ли она службой неотложной медицинской помощи или вашим лечащим врачом, независимо от их статуса.

Если вам или членам вашей семьи необходима неотложная медицинская помощь, сообщите в службу неотложной медицинской помощи, набрав номер 999.

*Если вы не говорите по-английски, попросите кого-нибудь, кто знает английский язык, позвонить от вашего имени.*





### **Смогу ли я общаться с врачами и медсестрами, если я плохо говорю по-английски, или не говорю совсем?**

Все клиники и социальные службы Грампяна оборудованы телефонными линиями, обеспечивающими перевод на различные языки. С помощью таких телефонных языковых линий обеспечивается перевод на 120 языков, в течение от 60 до 90 секунд. Поэтому, даже если вы не говорите, или плохо говорите по-английски, вы сможете легко общаться с вашим врачом или медсестрой. С помощью "Языковой линии" вы можете сообщить вашему врачу или медсестре, что вы хотите, чтобы при возможности на следующих приемах присутствовал переводчик.

### **Другие языки и форматы**

Это издание доступно на английском языке, а также на других языках. Этот буклет может быть распечатан большими буквами, записан на CD или предоставлен в других форматах по вашему требованию. Попросите ваших друзей или родственников, говорящих на английском языке, позвонить, написать или отправить сообщение по электронной почте в отдел внешних связей.

Адрес:

Corporate Communications,  
Ashgrove House,  
Aberdeen Royal Infirmary,  
Aberdeen AB25 2ZA

Телефон: (01224) 551116 or 552245

Email: [Grampian@nhs.net](mailto:Grampian@nhs.net)

Номер публикации:

**CGD 090134**